

# ОТВЕТЫ НА ЗАДАЧИ 1 ТУРА

## № 1 (Мимоходом)

Неправильными являются фразы:

1. *Мимо меня на большой скорости проползла электричка.*
7. *По дороге не торопясь пролетел грузовик.*
10. *По тротуару быстро проплыла дама в длинном платье.*

Дело в том, что, если глагол движения употребляется в прямом смысле, он сочетается с обозначениями любой скорости. Если же глагол движения употреблён в переносном смысле, то в этот переносный смысл значение скорости уже «встроено»: *лететь* – «двигаться быстро», *ползти* – «двигаться медленно», *плыть* – «двигаться медленно и плавно», поэтому с обозначениями другой скорости эти глаголы не сочетаются. Таким образом, ворон может *лететь* и быстро, и медленно, а грузовик – только быстро.

## № 2 (Кхонг-пхонг)

Вьетнамские названия европейских государств представляют собой сильно сокращённые и преобразованные в соответствии с законами вьетнамской фонетики названия тех же государств в европейских языках (возможно, они заимствованы непосредственно из английского). Ключевым моментом при отождествлении названий служит сходство начальных звуков:

- Âo – Австрия (Austria)
- Đan Mạch – Дания (Denmark)
- Phân Lan – Финляндия (Finland)
- Ý – Италия (Italy).

В паре "Швеция – Швейцария" выбор позволяет сделать наличие элемента *Điễn*, очень похожего на английское *-den*:

- Thụy Điễn – Швеция (Swe-den)
- Thụy Sĩ – Швейцария (Swi-tzer-land).

Английскому *-land* (и русскому *-ландия/-ляндия*) во вьетнамском соответствует *Lan*. "Швейцария" составляет исключение, поскольку в её названии элементу *-land* предшествуют два слога, а не один.

- Таким образом,  
Бельгия (Belgium) – это *Bi*, а не *Ba Lan*, хотя оба слова начинаются на *B*;  
*Na Uy* – это Норвегия (Norway), а не Нидерланды (Netherlands), хотя оба слова начинаются на *N*.

Остаются два вьетнамских слова – *Ba Lan* и *Hà Lan* – и два русско-английских названия: Польша (Poland) и Нидерланды (Netherlands). Можно предположить, что для передачи звука [p] был использован фонетически близкий к нему звук [b]. Тогда *Ba Lan* – это Польша (Poland). Что же касается названия *Hà Lan*, то из задания 2 мы знаем, что с ним "что-то не так".

### Задание 1.

- Âo – Австрия (Austria)
- Ba Lan – Польша (Poland)
- Bi – Бельгия (Belgium)
- Đan Mạch – Дания (Denmark)

Hà Lan – Нидерланды (Netherlands) (?)  
Na Uy – Норвегия (Norway)  
Phần Lan – Финляндия (Finland)  
Thụy Điển – Швеция (Sweden)  
Thụy Sĩ – Швейцария (Switzerland)  
Ý – Италия (Italy)

### Задание 2.

Вьетнамское название Hà Lan, по всей видимости, восходит не к официальному названию Королевства Нидерланды (Netherlands), а к тому же слову (изначально – названию одной из нидерландских провинций), которое дало русское название *Голландия* (и английское *Holland*).

## **№ 3 (Созвездие квадратного литра)**

С точки зрения правил образования сочетаний с числительным "три" болгарские существительные делятся на три группы:

1. **Названия людей** требуют формы *трима*, теряют ъ, стоящий перед последней согласной, и присоединяют окончание *-и*.

2. **Названия мер** требуют формы *три*, также теряют ъ, стоящий перед последней согласной, и присоединяют окончание *-а*.

3. **Все прочие существительные** требуют формы *три*, сохраняют ъ и присоединяют окончание *-а*.

Кроме того, в словах, заимствованных из европейских языков, в болгарском языке, в отличие от русского, не пишется мягкий знак после *л*.

### Задание. Переведите на болгарский язык:

три гальванометъра	трима министри
трима геометри	три периметъра
три километра	три тигъра
три метра	три шифъра

Школьники, которые отметят, что у слова *метр* есть и другие значения, что может приводить к другим переводам сочетания *три метра* на болгарский, заслуживают поощрения. Школьники, которые догадаются, что названия мер часто сочетаются с числительными и поэтому "могут себе позволить" иметь особую счётную форму, заслуживают ещё большего поощрения.

## **№ 4 (Это черно)**

Ударение падает на 3-й слог от конца, если гласные двух последних слогов одинаковы, и на 2-й слог от конца, если они различны.

Задание. *hokogéna, imibóle, o-ngótiri, o-ketéko, o-tumúle, túmidi.*

## **№ 5 (Моисей и Аарон)**

Союз «и» в валман согласуется со словами, которые он соединяет, в лице, числе и роде. «Корень» союза выглядит как *-а-*, а согласовательные показатели таковы:

1 л. ед.ч.	m- (слева от союза), p- (справа от союза)
2 л. ед.ч.	n- (слева от союза), ch- (справа от союза)

- 3 л. ед.ч. м.р. n- (слева от союза), -n (справа от союза)  
 3 л. ед.ч. ж.р. w- (слева от союза), Ø (справа от союза)  
 3 л. мн.ч. y- (слева от союза), -y (справа от союза)

Ответ на задание:

вождь и ты	ncha
гость и хозяйева	пау
твои соседи и я	ура
ты и жёны гостей	пау
мой брат и вождь	пап
я и вожди	тау
бабушка и гостья	wa

Одинаково выглядят формы союза при переводе словосочетаний *гость и хозяйева* и *ты и жёны гостей*, поскольку показатели согласования со словом перед союзом для 3 л. ед. ч. м. р. и для 2 л. ед. ч. совпадают.

### № 6 (Семь колен)

Выпишем поколения по порядку.

Бекзат – внук Кахармана, Кахарман – прапраправнук X, X – внук Улана, значит, Бекзат – самый младший, а Улан – самый старший из перечисленных представителей рода (тем самым сразу устанавливается значение слова *ул*: Булатбай не может быть предком Улана, он может быть лишь его потомком, а потомок не назван всего один – сын):

1. Улан
2. Булатбай
3. X
- 4.
- 5.
6. Жолан
- 7.
8. Кахарман
9. Манарбек
10. Бекзат

Из этого следует, что термин *эке* означает «отец», а термин *ата аргы* – «прадед». Методом исключения, *ата* – «дед» (а не «отец», как думают многие). Следовательно, Ануар – сын Жолана, а его дед – Аманжол. Оставшуюся, 4-ю позицию занимает Ержан:

1. Улан
2. Булатбай
3. X
4. Ержан
5. Аманжол
6. Жолан
7. Ануар
8. Кахарман
9. Манарбек
10. Бекзат

Задание 1. Итак, Манарбек – *жүрежат* Булатбая, Ануар – *шөбере* Ержана, а Кахарман – *шөпшек* Ержана.

Задание 2. отец – *эке*, дед – *ата*, прадед – *ата аргы*; *ул* – сын.

**Задание 3.** Видно, что имя сына связано с именем отца: в имени сына каким-то образом (чаще в начале) присутствует некоторый (чаще последний) фрагмент имени отца: **Улан** – Булатбай, **Ержан** – Аманжол, **Аманжол** – **Жолан**, **Жолан** – **Ануар**, **Ануар** – **Кахарман**, **Кахарман** – **Манарбек**, **Манарбек** – **Бекзат**. При такой системе между именами **Булатбай** и **Ержан** может встроиться только одно имя из перечисленных – **Жанболат** (хотя соотношение имён отца и сына здесь в обоих случаях обратное: **Булатбай** – **Жанболат**, **Жанболат** – **Ержан**).

### № 7 (Торг уместен)

Слово *hayk'araqmi*, вероятно, означает «сколько стоит?», элемент *-raqmi* в ответах – «стоит»; *lutu* – «маниока», *papa* – «картошка», *uqa* – «ока». Слово *ima*, добавляемое в конце, означает «и» (тем самым, если спрашивается только про один тип клубней, его добавлять не надо). Компоненты *-ral* и *miyun-* обозначают, соответственно, «реал» и «медии» (= «полреала»).

Итак,

- 1) 1 маниока + 1 картофелина + 3 оки = *pisqa* реалов,
- 2) *iska-* картофелин + 1 маниока = *iska-* с половиной реалов,
- 3) *suqta* картофелин = 3 реала,
- 4) *iska-* маниок + *iska-* ок + 1 картофелина = *pisqa* с половиной реалов,
- 5) *pisqa* ок + 3 картофелины = *suqta* с половиной реалов,

Какой-то из клубней стоит ровно полреала – иначе вопрос из примера 8 невозможно было бы восстановить однозначно. Очевидно, полреала – это 5 сентимо (иначе получались бы суммы, меньшие, чем полреала, а в условии таких нет).

Из примера 3 видно, что *suqta* картофелин даёт ровно 3 (*kinsa*) реала, значит, картошка должна стоить либо полреала, либо полтора реала (ровно реал она стоить не может, поскольку тогда число картофелин и реалов было бы одинаковым). Если картошка стоит полтора реала, то *suqta* = 2, если полреала, то *suqta* = 6. Судя по примеру 5, первый вариант неверен: 3 картофелины по полтора реала – это уже 4,5 реала, и получить 2,5 реала добавлением к этим трём картофелинам ещё нескольких ок невозможно. Следовательно, картошка стоит полреала, а *suqta* = 6.

Из примера 5 известно, что *pisqa* ок + 1,5 реала (3 картофелины) = 6,5 реалов. Тем самым *pisqa* ок стоят 5 реалов. Если бы ока стоила полтора реала, то никакое ровное число ок стоить 5 реалов не могло бы. Значит, ока стоит 1 реал, а *pisqa* = 5. На долю маниоки, соответственно, остаётся цена в полтора реала.

Осталось узнать, чему равно число *iska-/iskay*. Нам дано, что

$$iska- \times 0,5 + 1,5 = iska- + 0,5 \text{ (пример 2)}$$

$$iska- \times 1,5 + iska- \times 1 + 0,5 = 5,5 \text{ (пример 4)}$$

То есть:  $0,5 iska- = iska- - 1$  и  $2,5 iska- = 5$ . Отсюда  $iska- = 2$ .

Теперь можно выполнить задание.

6. ¿*Hayk'araqmi suqta uqa*? Сколько стоят 6 ок (по 1 реалу за штуку)

*Suqtaralpaqmi* (6 реалов).

7. ¿*Hayk'araqmi iskay lutu, huh papa ima*? Сколько стоят 2 маниоки (по полтора реала) и одна картофелина (по полреала)?

*Kinsaral miyunpaqmi* (3,5 реала)

8. Полреала стоит одна картофелина, поэтому: ¿*Hayk'araqmi huh papa*?

Правильное соотношение цен может быть получено разными способами (выше изложен лишь один из них, необязательно самый эффективный).

## № 8 (Капюшон капиталиста)

Для смягчения согласных *к, з, х*, о котором идёт речь в задаче, требуется сочетание трёх условий:

- 1) Сами эти согласные находятся
  - в безударном слоге (и при этом – не в первом предударном)
  - или: в безударном слоге, за которым тоже следует безударный
  - или: во втором или третьем предударном слоге;
- 2) После них следует
  - гласный, обозначаемый на письме безударными *а* или *о* (условно – [ъ]; в разных вариантах транскрипции он обозначается по-разному)
  - или: не [у]
  - или: буква *а* или *о*
  - или: не *у*
- 3) В слоге после слога с [к], [г] и [х] имеется
  - гласный, обозначаемый на письме безударными *и, е, я* или *а* после мягкого согласного (условно – [и]; в разных вариантах транскрипции он обозначается по-разному)
  - или: гласный, кроме [у], после мягкого согласного
  - или: буквы *и, е, я* или *а* после мягкого согласного
  - или: не *у, ю, а* также не *о* или *а* после твёрдого согласного.

Задание 1. *хореограф, горевать, кандидат:*

*коммунист, карбюратор, колотить* – нарушено условие 3

*хулиган* – нарушено условие 2

*организм* – нарушено условие 1

Задание 2. *к эпизоду* (в "буквенных" решениях должно быть отмечено, что при нормативном произношении в этом сочетании имеется твёрдое [к] перед гласной э), *к оператору*

NB! В сочетании *к итподрому* при нормативном произношении произносится [кы], условий для смягчения нет.

Задание 3. Произношение мягкого [к'] в этих случаях возможно при произношении мягкого [т'] во втором слоге (и, соответственно, наличии [и] после него), невозможно – при произношении твёрдого [т]. (Нормативным является произношение *кап[т']енармус*, *кас[т]ероиду*, но для решения задачи это несущественно.)

Задание 4. Смягчение начального *к* в слове *капюшон* оказывается всё же возможным при произношении во втором слоге [и] вместо [’у] (*капишон*).

## № 9 (Пятиминутка ненависти)

Выбор слов в переводе предложения «Они боятся друг друга» определяется двумя параметрами:

- 1) количество участников ситуации: 2 vs. > 2
- 2) род (= пол): мужской vs. женский vs. средний (= смешанный пол)

Þeir (м. р.)	óttast	hver- (2)	-ø (м. р., ж. р.) -t (ср. р.)	annan (м. р.)
Þær (ж. р.)		hver- (>2)		aðra (ж. р.)
Þau (ср. р.)				annað (ср. р.)
Они	боятся	каждый, -ая, -ое (из двух)		другого, -ую, -ое

		каждый, -ая, -ое (из многих)	
--	--	------------------------------	--

Задание 1. Участников ситуации > 2, средний род. Следовательно, необходимо дополнить предложение так, чтобы на месте пропуска упоминалось не менее двух животных женского пола (напр., «две овцы», «три козы», «двадцать коров»).

Задание 2. о корове и ослице – Þær óttast hvor aðra; о двух козлах и трёх быках – Þeir óttast hver annan.

## № 10 (Вещая собака)

Порядок слов:

подлежащее – (отрицание *ero*) – дополнение – сказуемое

Никакие слова не изменяются по падежам.

Структура сказуемого:

корень – согласование с дополнением – согласование с подлежащим/отрицание *ra*

Местоимения:

я	nao
ты	ao
мы	ni'u
вы	ofe

Согласование:

	с дополнением	с подлежащим
1 л.ед.ч.	-ne	-'ena
2 л.ед.ч.	-'e	-he
3 л.ед.ч.	-amu	-ha
1 л.мн.ч.		-'enu
2 л.мн.ч.	-e	-'ani

Задание 1.

Nu'u hau'ani asiamu'enu.	<i>Мы режем сладкий картофель.</i>
Nu'u ofe marie'enu.	<i>Мы ловим вас.</i>
Ofe ero evera no'iamura.	<i>Вы не спрашиваете собаку.</i>

Задание 2.

Мальчик не спрашивает тебя.	<i>Mono ero ao no'i'era.</i>
Мужчина ловит вас.	<i>Aru ofe marieha.</i>

Задание 3.

<i>Ao nao unehe.</i>	<i>Ты зовёшь меня.</i>
<i>Nao/ao/ni'u/ofe ero mini mariamura.</i>	<i>Я/ты/мы/вы не ловлю/ловишь/ловим/ловите птицу.</i>

## № 11 (О с.паме)

santa = 1, nuji = 2, rnu? = 3, giriu = 4, gif'ai = 5, teria = 6, teriuhij = 7, tenhiu = 8  
основание системы – tenhiu (8)

kara tenhiu = одна восьмерка, kanuje tenhiu = две восьмерки, karnu? tenhiu = три восьмерки

(На материале задачи проходит и другая интерпретация: kara = 8, kanuje = 16,

karnu? = 24; tenhiu? – соединительный элемент.)

rnu? x rnu? = kara tenhiu? santa

3 x 3 = 9 (1 x 8 + 1)

kara tenhiu? nuji + kara tenhiu? nuji = kanuje tenhiu? giriu

10 (1 x 8 + 2) + 10 (1 x 8 + 2) = 20 (2 x 8 + 4)

kara tenhiu? teriuhi? + santa = kanuje tenhiu?

15 (1 x 8 + 7) + 1 = 16 (2 x 8)

kanuje tenhiu? gi?ai + gi?ai = karnu? tenhiu? nuji

21 (2 x 8 + 5) + 5 = 26 (3 x 8 + 2)

kanuje tenhiu? rnu? + kara tenhiu? rnu? = karnu? tenhiu? teria

19 (2 x 8 + 3) + 11 (1 x 8 + 3) = 30 (3 x 8 + 6)

kara tenhiu? giriu + kanuje tenhiu? santa = karnu? tenhiu? gi?ai

12 (1 x 8 + 4) + 17 (2 x 8 + 1) = 29 (3 x 8 + 5)

Задание 1. 12 + 17 = 29

Задание 2. 2 = nuji, 13 = kara tenhiu? gi?ai, 22 = kanuje tenhiu? teria, 24 = karnu? tenhiu?, 31 = karnu? tenhiu? teriuhi?.

## № 12 (Ормулум)

Правила перехода от (нормализованного) древнеанглийского к орфографии «Ормулума»:

- I. знак долготы над гласными снимается;
- II. гласные второго слога (*a, u, o, ia*) переходят в *e*;
- III.  $y > i, c > k$ ;
- IV. одиночный согласный удваивается в конце слова после краткого гласного;
- V. первый согласный в группе согласных удваивается:
  - 1) если группа состоит из двух согласных, второй из которых глухой;
  - 2) если группа состоит более чем из двух согласных.

Задание. *duru* – **dure**, *englas* – **enngless**, *godspel* – **goddspell**, *gold* – **gold**, *gyltan* – **gilltenn**, *hātan* – **hatenn**, *hatian* – **hatenn**, *līcaþ* – **likeþþ**, *lust* – **lusst**, *tunge* – **tunge**, *wansian* – **wannsenn**, *wōd* – **wod**.

### Комментарии (для разбора)

К пункту III:  $c > k$  только перед передним гласным, в иных случаях (в задаче они отсутствуют) остаётся *c*.

К пунктам IV-V: Наиболее убедительная трактовка орфографии «Ормулума» состоит в том, что удвоение согласного – способ обозначения краткости предшествующего гласного (соответственно, одиночное написание указывает на долготу гласного). Написания типа *bedd*, *dinnt* следует понимать как /bed/, /dint/, а написания типа *fot*, *gold* – как /fōt/, /gōld/.

Отсутствие удвоения одиночного согласного между краткими гласными свидетельствует об удлинении кратких гласных в ударных слогах (др.-англ. /tālu/ > ср.-англ. /tāle/), а отсутствие удвоения в сочетании «сонорный + звонкий» – это свидетельство удлинения перед таким сочетанием (/gōld/ > /göld/, /tūnge/ > /tünge/). Удлинение перед группой «сонорный + звонкий» проявляется и в современном английском языке: часто

(хотя и не во всех словах из этой задачи!) перед сочетаниями *nd, ld, mb* гласная буква читается так, как если бы она стояла в орфографически открытом слоге: *find* – как *wine*, *comb* – как *stone* (т. е. в обеих парах это один и тот же долгий среднеанглийский гласный –  $\bar{i}$  или  $\bar{o}$  соответственно).

Удлинения не происходит перед группой из трёх согласных, даже если она начинается с сочетания «сонорный + звонкий». Пример на различное поведение групп из трёх и из двух согласных можно найти и в современном английском языке: *child* ([aɪ] < ср.-англ.  $\bar{i}$ ) – *children* ([ɪ] < ср.-англ.  $\bar{i}$ ).

### № 13 (Полярник)

*Любой* можно заменить на *какой бы то ни было*, только если в значении сказуемого содержится скрытое (т.е. не выраженное частицей *не*) отрицание: *чужд* ‘не свойствен’, *воздержаться* ‘не высказывать’, *отвергать* ‘не принимать’ и т.д.

### № 14 (Жалобная книга)

Подлежащее следует за первым глаголом. Глаголы, стоящие перед подлежащим, согласуются с ним по роду и имеют форму ед.ч., а глаголы, стоящие после подлежащего, согласуются с ним по роду (муж. или жен.) и по числу (ед., двойственное или множественное). Если в группе подлежащего содержится отсылка хотя бы на одно лицо мужского рода (альтернативно: если первое существительное из группы подлежащего обозначает лицо мужского рода), то согласование происходит по мужскому роду.

	ед.	дв.	мн.
муж.	-a	-ā	-ū
жен.	-at	-atā	-pa

Существительные – имена собственные оканчиваются на *-un*, имена нарицательные оканчиваются на *-u*, начинаются на *l-*. Формы женского рода образуются от форм мужского рода путем вставки суффикса *-at-* перед конечным *-u* (*Imaliku* ‘царь’ - *Imalikatu* ‘царица’).

*wa-* ‘и’ ставится перед каждым однородным членом, кроме первого, и пишется слитно.

Если глагол начинается на два согласных, то в начальной позиции перед ними появляется  $\text{ʔi-}$  (после гласного это  $\text{ʔi-}$  опускается).

$\text{ʔayḍan}$  ‘тоже’ ставится в конце предложения.

#### Задание 1

1. *ḡaḡikat nabīlatun wafāḡimatun wafariḡatā waraḡaṣatā*  
Набиля и Фатима засмеялись, обрадовались и стали танцевать.
2. *ḡazina lmaliku walmalikatu wastabrakā wastabraka lwazīru ʔayḍan*  
Царь и царица огорчились и испросили благословения, и визирь тоже испросил благословения.
3. *ʔiḡṭarabat nabīlatun walʔamīratu walḡāḡimatu waraḡaṣna*  
Набиля, принцесса и служанка разволновались и стали танцевать.
4. *ʔistabraka lʔamīru wafāḡimatun wanabīlatun wafariḡū*  
Принц, Фатима и Набиля испросили благословения и обрадовались.

#### Задание 2

1. Фатима, служанка и принцесса огорчились, удивились и разволновались, и Мухаммед, Набиля и крестьянка тоже удивились.  
*ḡazinat fāḡimatun walḡāḡimatu walʔamīratu wataṣaḡḡabna waḡṭarabna, wataṣaḡḡaba muḡammadun wanabīlatun walfallāḡatu ʔayḍan.*

2. Крестьянин стал танцевать и засмеялся.  
raḳaṣa lfallāḥu waḍaḥika.
3. Набиля и служанка удалились и огорчились.  
ʔibtaʕadat nabīlatun walḥādīmatu waḥazīnatā.
4. Визирь и царица извинились и удалились.  
ʔistaʕḍara lwazīru walmalikatu wabtaʕadā.

## № 15 (Триптих)

### Порядок слов:

(1) подлежащее – спрягаемая форма глагола (первая часть сказуемого) – дополнение – постверб (вторая часть сказуемого)

или

(2) подлежащее – спрягаемая форма глагола – постверб – дополнение

датский: всегда порядок слов (1)

норвежский: порядок слов (1), если дополнение выражено местоимением, и порядок слов (2), если дополнение выражено существительным

шведский: всегда порядок слов (2)

### Различающиеся местоимения:

	она	тебя
датский	hun	dig
норвежский	hun	deg
шведский	hon	dig

### Ход решения:

во фразах 2 и 6 слово ‘тебя’ выглядит по-разному => фразы 2 и 6 написаны на разных языках => фраза 6 относится не к тому же языку, что фразы 1–5 => фразы 1–5 написаны по-датски.

во фразах 14 и 8 слово ‘она’ выглядит по-разному => фразы 14 и 8 написаны на разных языках => фраза 8 относится не к тому же языку, что фразы 9–14 => фразы 9–14 написаны по-шведски.

Таким образом, фразы 6–8 написаны по-норвежски. Можно заключить, что в норвежском языке используется порядок слов (1), если дополнение выражено местоимением, и порядок слов (2), если дополнение выражено существительным => по-норвежски написаны фразы 4–10.

### Задание 1.

датский: фразы 1–5

норвежский: фразы 4–10

шведский: фразы 9–14

### Задание 2.

15. Ребёнок подписал это (шведский)

16. Они унесли письмо (шведский, норвежский)

17. Он отрезал ткань (датский)

### Задание 3.

датский: Hun rev dig ned

норвежский: Hun rev deg ned

шведский: Hon rev ned dig